

 **Beta**
1889



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

Base per movimentazione e stoccaggio 2 fusti da 200 litri

Beta utensili S.p.A. dichiara:

I

Sui modelli delle vasche di raccolta per olio nuovo modello **1889** Beta utensili S.p. A. esegue delle verifiche a campione sulla qualità delle saldature (prove a tenuta e controlli visivi da parte di personale qualificato), controlli sugli spessori, e verifiche funzionali. I controlli e le specifiche tecniche soddisfano il D.P.R. 915 del 10/09/1982 e il D.M. 18/05/95 in materia di "sostanza che può arrecare danni immediati o differiti nel tempo, a persone che ne vengono a contatto oppure all'ambiente"; esso prevede che le vasche abbiano capacità di raccolta pari al 33% del volume stoccato e comunque mai inferiore al volume del contenitore più grande.

Handling and storage base for 2 200-litre barrels

Beta Utensili S.p.A. hereby declares the following:

EN

On the oil collection tanks, new model, item **1889**, Beta Utensili S.p.A. performs sample tests for weld quality (tightness tests and visual checks carried out by trained personnel), thickness tests, and functional tests.

The tests and technical specifications comply with Italian Presidential Decree n°. 915 of 10/09/1982 and the Italian Ministerial Decree of 18/05/95 concerning any "substance that may be harmful to those who come into contact with it or the environment, whether immediately or at a later stage"; under the said decree the collection capacity of tanks shall account for 33% of the stored volume, and such capacity shall never be lower than the volume of the biggest container anyway.

Base pour manutention et stockage de 2 fûts de 200 litres

Beta Utensili S.p.A. déclare que :

F

Sur les modèles des cuves de collecte d'huile, nouveau modèle **1889**, Beta Utensili S.p.A. effectue des contrôles échantillon sur la qualité des soudures (test d'étanchéité et contrôles visuels de la part d'un personnel qualifié), contrôles des épaisseurs et tests fonctionnels. Les contrôles et les spécifications techniques sont conformes au Décret du Président de la République 915 du 10/09/1982 et au Décret Ministériel 18/05/95 en matière de « substances susceptibles de causer des dommages immédiats ou dans le temps aux personnes ou à l'environnement en cas de contact avec lesdites substances » ; les dispositions prévoient que les cuves aient une capacité de collecte de 33 % du volume stocké, jamais inférieure au volume du conteneur le plus grand.

Fassuntersatz zur Beförderung und Lagerung von 2 Fässern à 200 Liter

D

Beta utensili S.p.A. erklärt:

Beta Utensili S.p.A. führt an den Modellen der Ölauffangwannen Modell **1889** (neu) Stichprobenprüfungen hinsichtlich der Qualität der Schweißnähte (Dichtheitsprüfungen und Sichtkontrollen seitens Fachpersonal), Dickenkontrollen und Funktionsprüfungen durch.

Die Prüfungen und die technischen Spezifikationen erfüllen den italienischen Präsidialerlass D.P.R. 915 vom 10.09.1982 und das italienische Ministerialdekret D.M. 18.05.95 hinsichtlich "Stoffen, die unmittelbare oder mittelbare Schäden an Personen, die damit in Berührung kommen, oder an der Umwelt verursachen können"; dieses sieht vor, dass die Wannen ein Auffangvermögen von 33% des gelagerten Volumens und auf jeden Fall nie weniger als das Volumen des größten Behälters aufweisen müssen.

Base para movimiento y almacenaje de 2 bidones de 200 litros

E

Beta Utensili S.p.A. declara:

En los modelos de tanques colectores para aceite nuevo modelo **1889** Beta Utensili S.p.A. lleva a cabo comprobaciones por muestreo sobre la calidad de las soldaduras (pruebas de estanqueidad y controles visuales por parte de personal cualificado), controles sobre espesores y comprobaciones funcionales.

Los controles y las especificaciones técnicas cumplen con el Decreto del Presidente de la República 915 del 10/09/1982 así como el Decreto Ministerial 18/05/95 en materia de "sustancia que puede ocasionar daños inmediatos y aplazados en el tiempo, a personas que entran en contacto con la misma, o bien al medio ambiente"; el mismo contempla que los tanques tengan una capacidad de recogida del 33% del volumen almacenado y en cualquier caso nunca inferior al volumen del contenedor mayor.

Base para a movimentação e armazenamento de 2 barris de 200 litros

PT

A Beta Utensili S.p.A. declara:

Nos modelos dos tanques de recolha para óleo, novo modelo **1889**, a Beta Utensili S.p.A. efetua controlos por amostra sobre a qualidade das soldaduras (ensaio de vedação e controlos visuais por parte de pessoal qualificado), controlos nos calços e verificações funcionais.

Os controlos e as especificações técnicas satisfazem o D.P.R. 915 de 10/09/1982 e o D.M. 18/05/95 em matéria de "substância que pode causar danos imediatos ou ao longo do tempo, às pessoas que entrarem em contacto com a mesma ou ao ambiente"; esse prevê que os tanques tenham capacidade de recolha igual a 33% do volume armazenado e de qualquer forma nunca inferior ao volume do recipiente maior.

Basis voor het verplaatsen en de opslag van 2 vaten van 200 liter

Beta Utensili S.p.A. verklaart:

NL

dat Beta Utensili S.p.A. op de modellen olieopvangbakken, nieuw model **1889**, steekproeven met betrekking tot de kwaliteit van de lasnaden (lekttest en visuele controles door vakmensen), controles van de diktes en functionele controles verricht.

De controles en technische specificaties voldoen aan D.P.R. [presidentieel decreet] 915 van 10/09/1982 en D.M. [ministerieel decreet] 18/05/95 betreffende een "stof die onmiddellijk of op termijn schade aan mensen, die ermee in aanraking komen, of aan het milieu kan veroorzaken"; hij voorziet erin dat de bakken een opvangcapaciteit hebben van 33% van het opgeslagen volume en dat die in ieder geval nooit kleiner is dan de inhoud van de grootste houder.

Podstawa do przeładunku i składowania 2 beczek 200 litrowych

Beta Utensili S.p.A oświadcza:

PL

Na nowych modelach zbiorników na olej art.1889, Beta Utensili S.p. A. przeprowadza wrywkowe kontrole dotyczące jakości spoin (próby szczelności i kontrole wizualne wykonywane przez wykwalifikowany personel), kontrole grubości i testy funkcjonalne.

Kontrole i specyfikacje techniczne spełniają wymogi Włoskiego Dekretu Prezydenckiego z dnia 10.09.1982 Nr 915 oraz rozporządzenia ministerialnego z dnia 18.05.1995 w sprawie "substancji, która może spowodować szkody natychmiastowe lub opóźnione w czasie, wobec osób, które stykają się z nią lub wobec środowiska"; ustala ona, że zbiorniki muszą mieć zdolność zgromadzenia 33% przechowywanej objętości, a w każdym bądź razie nigdy nie mniejszej niż objętość zbiornika większego.

Tartó- és tároló alap 2 darab 200 literes tartályhoz

Beta utensili S.p.A. kijelenti:

HU

Az új **1889** számú olajgyűjtő kádakon a Beta Utensili S.p. A. cég, a hegesztési pontokat vizsgáló (tartóssági és szakember által végzett látható minőség vizsgálatot), anyagvastagsági és működést ellenőrző mintapróbákat fog elvégezni. Az elvégzendő vizsgálatok és a technikai részletezés megfelelnek az 1982/09/10 kelt D.P.R. 915 rendelet, illetve a D.M. 18/05/95 minisztériumi rendeletben az „érintkezés után azonnal vagy idővel, személyi sérülést vagy környezetvédelmi kárt okozó anyagokra” vonatkozó irányelvnek, amely kiköti, hogy a gyűjtőkádak irtartalma meg kell egyezzen a tárolandó mennyiség 33%-ával, de sosem lehet kisebb, mint a nagyobb méretű gyűjtőkád irtartalma.